

# Snackst du Platt? Denn kannst du ok Däänsch, Noorsch un Sweedsch verstahn!

Vun dat 13. bet 16. Johrhunnert weer in'n Norden de Middelpunkt vun de Hanse. To de Tiet hebbt ok vele Lüüd in Däänmark, Norwegen un Sweden Plattdüütsch snackt. Se hebbt ok Platt schreven. So harrn se överall blots een Hannelspraak: De Lüüd hebbt Platt snackt un schreven, dormit se ene gemeensame Hannelspraak harrn. Vele Hannelslüüd vun de noorddüütsche Hanse sünd ünner anneren na Skandinavien trocken, un so hebbt sik de Spraken vermengelt.

De Dänen, Norweger un Sweden hebbt denn vele Wöör in ehr Spraken övernahmen! Dat kannst du hüüt jümmer noch sehn.

Vele Wöör, de domals ut dat Nedderdüütsche kemen, höört nu to de wichtigsten Wöör in de skandinaavschen Spraken. Een kann hüüt blots nich mehr jümmers glieks sehn, dat se eigentlich ut en anner Spraak kaamt.

Bannig vele vun de aktuellen sweedschen Wöör sünd över dat Middelnedderdüütsche na Skandinavien kamen. Ok för Däänsch hebbt de Lüüd dusende Wöör ut dat Middelnedderdüütsche övernahmen. Dorüm sünd düsse Spraken un ok Noorsch goot to verstahn för di!

Op een Blick gellt: Wiel dat sik de skandinaavschen Spraken mit Plattdüütsch mengt hebbt as de Hanse to Gang weer, köönt Plattnacker Däänsch, Noorsch un Sweedsch ok hüüt ganz goot lesen un verstahn – un annersrüm geiht dat de Minschen ut Skandinavien jüstso mit Plattdüütsch!

## Kiek mal an, wat du Däänsch verstahn deist:

## Un Sweedsch verstehst du bestimmt ok:

## Kiek mal an, ok Noorsch is goot to verstahn:

**Däänsch:**  
håndværk  
værksted  
eventyr  
blive  
snakke

**Nedderdüütsch:**  
Handwark  
Warksteed  
Eventüer  
blieven  
snacken



**Sweedsch:**  
frukt  
språk  
kök  
Han hade rätt.  
Va är det?

**Nedderdüütsch:**  
Frucht  
Spraak  
Köök  
He harr recht.  
Wat is dat?



**Noorsch:**  
gaffel  
bakeri  
tusen

**Nedderdüütsch:**  
Gavel  
Bäckeree  
dusend



„**Mine** stakkels **Blomster** ere **ganske døde!**“ sagde den lille Ida. „De vare saa smukke iafte, **og nu hænge** alle Bladene visne! Hvorfor gjøre de det?“ spurgte hun **Studenten, der sad i Sophaen**; for ham holdt hun saa meget af. Han **kunde** de allerdeiligste Historier og klippede saadanne morsomme **Billeder**: Hjerter **med** smaa Madammer i, der dandese; **Blomster** og store Slotte, hvor **Dørene kunde** lukkes op; **det var en lystig Student!**

(Hans Christian Andersen 1970 [1835], Den lille Idas Blomster, S. 25.)

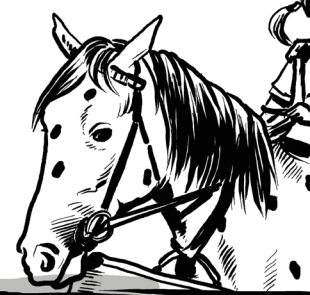
→ **Däänsch**



Tommy och Annika gick naturligtvis i **skolan**. Varje morgon **klockan åtta** traskade de iväg **hand i hand** med **skolböckerna under armen**. Vid den tiden höll Pippi för **det mesta** på att rykta sin häst eller klä på Herr Nilsson hans lilla kostym. Eller också tog hon sin **morgongymnastik**, vilket **gick** till så, att hon ställde sig kapprak på golvet och gjorde 43 frivolter efter varann. Därefter brukade hon **sätta sig** på köksbordet och i allsköns ro dricka en stor kopp **kaffe** med ostmörgås till.

(Astrid Lindgren 2001 [1945], Pippi Långstrump, S. 38.)

→ **Sweedsch**



„**Mien** armen **Blomen** sünd **gans dot!**“ sä Lütt Ida. „Güstern abend weern se so smuck **un nu** lat se den Kopp **hangen**, un den Bloed sünd versohrt! – Wo geiht dat eenmal to?“ frag se den **Student, de** dor op dat **Sofa seet**. Se heel so grulig vel vun em. Wat **kunn** he för Doentjes vertellen un **Biller** kunn he snieden **mit** de Scheer, dat weer richtig en Spaß: Harten mit lütte, söte Deerns in, **Blomen** un en Königsflott, de **Doeren kunnen** apen makt warn! Ja, **dat weer en lustigen Student!**

(Hans Christian Andersen 1925, Lütt Ida ehr Blomen, S. 93.)

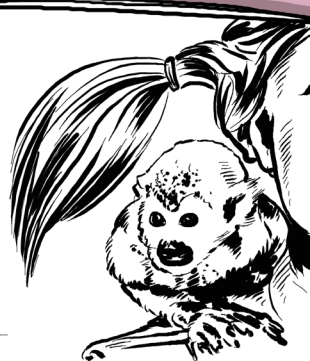
→ **Plattdüütsch**



Thomas un Annika güngen, so as sick dat höört, na **School**. Alle Morgen vör **Klock acht** draavten se los, **Hand in Hand**, de **Schoolböcker ünner'n Arm**. Wieldes weer Pippi **meist** togangen, her Peerd to striegeln oder Herrn Nilsson in sienen lütten Antog rin to helpen. Maal möök se ook **Morgengymnastik**, wat so vör sick **güng**, dat se **sick** piel op'n Footboden stellen un dreeunveertigmaal koppheister scheten dee. Achterher hett se sick denn kommodig op'n Kökendisch **sett**, sinnig en groot Tass **Kaffe** un en Keesboderbroot eten.

(Astrid Lindgren 1979, Pippi Langstrump S. 38.)

→ **Plattdüütsch**



Länderzentrum für Niederdeutsch gGmbH  
Contrescarpe 32  
28203 Bremen

Tel.: 0421 52 40 88 69  
E-Mail: info@lzn-bremen.de  
www.lzn-bremen.de

Recherche & Inhalt:  
Ann-Kristin Goldberg, Studierende,  
Europa-Universität Flensburg

Mit freundlicher  
Unterstützung von:



Europa-Universität  
Flensburg



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien



Carl-Toepfer-STIFTUNG  
HAMBURG